

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przechodząc bowiem i rozpatrując przedmiotom kultu waszym znalazłem i ołtarz w którym zostało napisane nieznanemu Bogu co więc nie rozumiejąc szanujecie to ja zwiastuję wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przechodząc bowiem i przyglądając się waszym świętościom,* znalazłem też ołtarz, na którym napisano: Nieznanemu Bogu.** *** Co zatem czcicie, nie znając – to ja wam głoszę. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Przechodząc bowiem i przeglądając przedmioty czci wasze, znalazłem i ołtarz, na którym napisane było: «Nie poznanemu Bogu». Co więc nie poznawając, nabożnie czcicie, to ja zwiastuję wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przechodząc bowiem i rozpatrując przedmiotom kultu waszym znalazłem i ołtarz w którym zostało napisane nieznanemu Bogu co więc nie rozumiejąc szanujecie to ja zwiastuję wam

¹⁾ <x>600 2:4</x>

²⁾ W Atenach były ołtarze dla nieznanych bogów, <x>510 17:23</x>L. Epimenedes w czasie epidemii doradził Ateńczykom złożyć w ofierze odpowiedzialnemu za klęskę bogu, kimkolwiek on jest, owce. Wg Ateńczyków złożenie ofiary niewłaściwemu bogu mogło ściągnąć gniew ze strony właściwego.

³⁾ <x>500 4:22</x>